stomdevice

Sliding guide

DE	Gebrauchsanweisung	3 - 8
EN	Instruction Manual	9 - 13
FR	Instructions d'utilisation	14 - 18
IT	Istruzioni per l'uso	19 - 24
ES	Instrucciones de uso	25 - 29



AMANNGIRRBACH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Original Gebrauchsanweisung -

DE

Inhaltsverzeichnis

Symbolerklärung 4

Allgemeine Sicherheitshinweise 5

Geeignetes Personal 5

Gewährleistung/Haftungsausschluss 5

Angaben zum Produkt 5

Aufbereitung vor dem Einsatz am Patienten 6

Anwendung 7

Umweltschutz 8

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Symbolerklärung

Warnhinweise



Warnhinweise im Text werden mit einem Warndreieck gekennzeichnet und umrandet.

Signalwörter am Beginn eines Warnhinweises kennzeichnen Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

_ **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
_ **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
_ **WARNUNG** bedeutet, dass schwere Personenschäden auftreten können.
_ **GEFAHR** bedeutet, dass lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden ebenfalls durch Linien umrandet.

Weitere Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
▷	Punkt einer Handlungsbeschreibung
_	Punkt einer Liste
•	Unterpunkt einer Handlungsbeschreibung oder einer Liste
[3]	Zahlen in eckigen Klammern beziehen sich auf Ortszahlen in Grafiken

Weitere Symbole am Produkt

Symbol	Bedeutung
	Medizinprodukt
	Einmalige Produktkennung
	Artikelnummer
	Chargencode
	Hersteller
	Herstellungsland
	Nicht wiederverwenden

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei der Aufstellung, Inbetriebnahme und Benutzung des Produkts sind stets die folgenden Sicherheitshinweise zu befolgen:

VORSICHT:

Fehlfunktionen bei defektem Produkt!

Wenn Sie eine Beschädigung des Produkts feststellen:

▷ Das Produkt als defekt kennzeichnen.

▷ Weiteren Einsatz verhindern.

▷ Produkt ggf. reklamieren.

HINWEIS:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Geeignetes Personal

HINWEIS:

Das Produkt darf nur von geschultem Fachpersonal angewendet werden.

Gewährleistung/Haftungsausschluss

Anwendungstechnische Empfehlungen, ganz gleich ob sie mündlich, schriftlich oder im Zuge praktischer Anleitung erteilt werden, gelten als Richtlinie. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung und werden nach dem Stand der Wissenschaft und den gesetzlichen Anforderungen geprüft. Wir behalten uns daraus resultierende Änderungen in der Handhabung und Zusammensetzung vor.

Die jeweils gültige Version der Gebrauchsanweisung befindet sich unter *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Diese Version ersetzt alle vorherigen Versionen.

Angaben zum Produkt

Zweckbestimmung

Sliding Guide dient zur Ermittlung und Verschlüsselung der Kieferrelation bei bezahnten Patienten.

Produktbeschreibung

Sliding Guide sind im Spritzgussverfahren aus Kunststoff hergestellte sogenannte Jigs. Der Jig verjüngt sich vom Griff zur Spitze hin. Die Jigs gibt es in unterschiedlichen Stärken, damit je nach sagitaler Stufe des Patienten eine Sperrung der Oberkiefer- und Unterkieferzahnreihen für die Kieferrelationsbestimmung bei bezahnten Patienten möglich wird.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Der Jig wird zur minimalen Sperrung der Zahnreihen zwischen die vorderen Frontzähne gelegt. Der Patient hält diesen Jig zwischen den Zähnen eine gewisse Zeit und wird deprogrammiert (bezüglich seiner okklusalen Kontakte bei der Zuordnung von OK zu UK). Dies führt zu einer unmanipulierten Führung der Kiefergelenke in ihr Rotationszentrum.

Die so gewonnene Lagebeziehung wird mit Bissregistriermaterial fixiert und später zur Montage des Unterkiefermodells gegen das Oberkiefermodell im Artikulator verwendet.

Die Haltbarkeit der Sliding Guide beträgt 10 Jahre.

Lieferumfang

Art.-Nr.	
504611	Woelfel-Sliding Guide 4 mm, 10 Stck.
504621	Woelfel-Sliding Guide 9 mm, 10 Stck.

Sicherheitsdatenblatt/Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung des Produktes ist auf Anfrage beim Hersteller erhältlich.

Aufbereitung vor dem Einsatz am Patienten

Sliding Guide wird unsteril ausgeliefert. Vor der Anwendung:

- ▷ Sliding Guide mit einem für Polycarbonat (PC) geeigneten Desinfektionsmittel reinigen und desinfizieren.
- ▷ Um Desinfektionsmittelrückstände zu entfernen: mit fließendem Wasser abspülen oder mit Abdampfgerät (Steamer) reinigen.

Beim Sliding Guide handelt es sich um einen Einwegartikel. Eine mehrmalige Anwendung und die dazu erforderliche Sterilisation ist nicht vorgesehen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anwendung

Auswahl des Sliding Guides nach Befund der sagittalen Stufe

Bei Progenie und Kopfbiss kann das Sliding Guide nicht eingesetzt werden.

Um das des geeignete Sliding Guide auszuwählen:

- ▷ Bei habitueller Interkuspidation nach Augenmaß die Größe der sagittalen Stufe ermitteln . Bei nicht präparierten Zähnen genügt in der Regel der 4 mm Sliding Guide.
- ▷ Sliding Guide in Schlussbiss-Position in die sagittale Stufe bis auf Widerstand einschieben.
- ▷ Größe der sagittalen Stufe auf der Skala des Sliding Guide der Inzisalkante ablesen.

Deprogrammieren der Engramme (okklusale Kontakte)

Der Patient sollte entspannt im Stuhl sitzen. Der Kopf ist leicht nach hinten überstreckt. Durch diese Position wird der Unterkiefer stabilisiert.

- ▷ Zur Sperrung Sliding Guide zwischen die Frontzähne schieben (sagittale Stufe + 1 mm – 1,5 mm).
- ▷ Seitenzahnbereich überprüfen, ob alle Molaren diskludieren.

Das Sliding Guide verbleibt mindestens 5 Minuten in dieser Position im Mund.

Wenn es während der Deprogrammierung zu Frühkontakten kommt:

- ▷ Um den Kontakt aufzuheben: Sperrung durch Nachschieben des Sliding Guide erhöhen. Vom Zeitpunkt des letzten Zahnkontaktes bis zur finalen Deprogrammierung muss das Sliding Guide mindestens 5 Minuten im Munde des Patienten verbleiben.

Registrierung

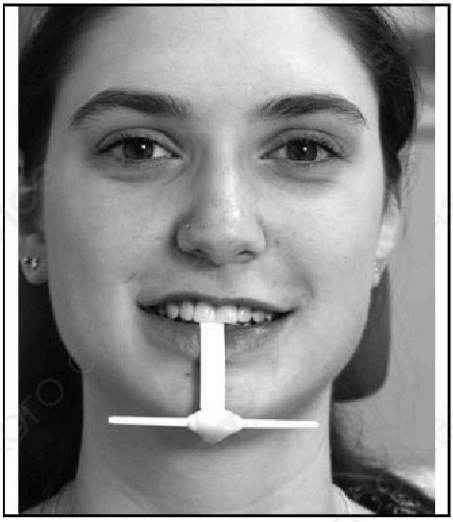
HINWEIS:

Verlust der Deprogrammierung!

Wenn der Patient den Mund schließt, geht die Deprogrammierung verloren und muss wiederholt werden.

- ▷ Patienten den Mund nicht schließen lassen.

- ▷ Bissname-Silikon direkt auf die UK-Zähne des Patienten applizieren.
- ▷ Den Patienten im ersten Teil der Schließbewegung am Unterkiefer führen, bis die Frontzähne das Sliding Guide berühren.
- ▷ Den Patienten das das Registrat gleichmäßig und entspannt mit dem Unterkiefer halten lassen, bis das Registriermaterial abgebunden hat.



- ▷ Wenn das Registriermaterial abgebunden hat: Registrierung entfernen.
- ▷ Auf dem Auftragszettel den mm-Wert der Frontzahnsperrung notieren, der zum Registrieren gewählt wurde.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Kontrolle

▷ Registrierung auf Korrektheit und eindeutige Höckereindrücke zur Modellorientierung inspizieren.

Es ist wichtig zu verstehen, dass sich das Bissregistrat zum gegenüberliegenden Höcker ausrichtet, aber durch die anteriore Führung dennoch kontaktlos gehalten wird (keine direkten Kontakte antagonistischer Höcker). Hierdurch wird der Patient von der zentrischen Relation in die zentrische Okklusion geführt.

Umweltschutz

Verpackung

Bei der Verpackung ist der Hersteller an den länderspezifischen Verwertungssystemen beteiligt, die ein optimales Recycling gewährleisten.

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Entsorgung der Produkte

Die Entsorgung hat gemäß den örtlichen/regionalen/nationalen Vorschriften zu erfolgen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Translation of the original Operating Instructions -

EN

Table of Contents

Explanation of Symbols 10

General Safety Instructions 10

Suitable Personnel 11

Warranty/Exclusion of Liability 11

Product Specifications 11

Preparation before using on the patient ... 11

Application 12

Environmental Protection 13

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Explanation of Symbols

Warning indications

Warning indications in the text are marked with a triangle and boxed.

Signal words at the beginning of a warning indication specify the type and severity of the consequences, if the measures to avert the hazard are not adhered to.

_ **NOTE** means that property damage can occur.
_ **CAUTION** means that light to fairly serious personal injury can occur.
_ **WARNING** means that serious personal injury can occur.
_ **DANGER** means that life-threatening personal injury can occur.

Important information

Important information that do not lead to hazards for humans or property damage are marked with the icon aside and are also boxed.

Other symbols in the Manual

Symbol	Meaning
▷	Item of an operation description
_	Item of a list
·	Subitem of an operation description or a list
[3]	Numbers in square brackets refer to position numbers in graphics/figures

Other symbols on the product

Symbol	Meaning
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier
REF	Article number
LOT	Batch code
	Manufacturer
CC	Country of manufacture
	Do not use again

General Safety Instructions

When installing, starting-up and operating the product, always observe the following safety instructions:

CAUTION:

A defective product can lead to malfunctions!
On detection of damage of the product:
▷ Label the product as defective.
▷ Prevent further use.
▷ Submit complaint, if required.

NOTE:

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Suitable Personnel

NOTE:

The product may only be used by trained specialised personnel.

Warranty/Exclusion of Liability

Application-technical recommendations, whether given orally, in writing or in the course of practical training, are guidelines. Our products are subject to continuous further development and are tested according to the state of the art and to legal requirements. We reserve the right to make any resulting changes in handling and composition.

The respectively valid instruction-manual version can be found under *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. This version replaces all previous versions.

Product Specifications

Intended use

Sliding Guide is used to determine and encode the jaw relation in dentate patients.

Product Description

Sliding Guides are so-called jigs made of plastic by injection moulding. The jig is tapered from the handle towards the tip. The jigs are available in different thicknesses so that, depending on the sagittal level of the patient, it is possible to block the rows of upper and lower teeth for determination of the jaw relation in dentate patients.

The jig is placed between the anterior front teeth for minimal blocking of the teeth rows. The patient holds this jig between the teeth for a certain time and is deprogrammed (with regard to the occlusal contacts when assigning upper to lower jaw). This leads to unmanipulated guidance of the temporomandibular joints into their rotation center.

The resulting positional relationship is fixed with bite registration material and later used to mount the lower jaw model against the upper jaw model in the articulator.

The shelf life of the Sliding Guide is 10 years.

Delivery Scope

Art. No.	
504611	Woelfel-Sliding Guide 4 mm, 10 pce.
504621	Woelfel-Sliding Guide 9 mm, 10 pce.

Safety data sheet/Declaration of conformity

The product's declaration of conformity is available upon request from the manufacturer.

Preparation before using on the patient

Sliding Guide is delivered non-sterile. Before using:

- ▷ Clean and disinfect Sliding Guide with a disinfectant suitable for polycarbonate (PC).
- ▷ To remove disinfectant residue: rinse with running water or clean with steamer.

Sliding Guide is a disposable article. Repeated use and the required sterilisation is not intended for.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Application

Selection of the Sliding Guide after checking the sagittal level

The Sliding Guide cannot be used for mandibular prognathism and end-to-end bite.

To select the appropriate Sliding Guide:

▷ In case of habitual intercuspidation, determine the size of the sagittal level by eye.
For teeth that have not been prepared, the 4 mm Sliding Guide is usually sufficient.

▷ Slide in the Sliding Guide in the final-bite position in the sagittal level until there is resistance.

▷ Read the size of the sagittal level on the Sliding Guide scale of the incisal edge.

Deprogramming the engrams (occlusal contacts)

The patient should sit relaxed in the chair. The head is slightly overstretched to the rear. This position stabilizes the lower jaw.

▷ To lock, slide the Sliding Guide between the front teeth (sagittal level + 1 – 1.5 mm).

▷ Check posterior region to see if all molars disclude (separate).

The Sliding Guide remains in this position in the mouth for at least 5 minutes.

In case of premature contacts during the deprogramming:

▷ To undo the contact: Increase the blocking by repositioning the Sliding Guide.
From the time of the last tooth contact until the final deprogramming, the Sliding Guide must remain in the patient's mouth for at least 5 minutes.

Registration

NOTE:

Loss of the deprogramming!

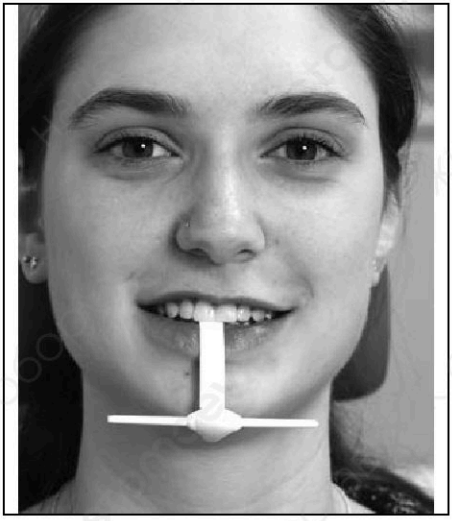
If the patient closes the mouth, the deprogramming is lost and must be repeated.

▷ Do not let patients close their mouth.

▷ Apply bite registration silicone directly to the patient's lower jaw teeth.

▷ In the first part of the closing movement, guide the patient by the lower jaw until the anterior teeth touch the Sliding Guide.

▷ Have the patient to hold the bite registration evenly and relaxed with the lower jaw until the registration material has set.



▷ When the the registration material has set: Remove the bite registration.

▷ Note down the mm value of the anterior tooth lock that was selected for registration on the order form.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Checking

▷ Inspect registration for correctness and explicit cusp impressions for model orientation.

> It is important to understand that the bite registration aligns to the opposite cusp, but is held without contact by the anterior guidance (no direct contact of antagonistic cusps). This guides the patient from the centric relation into the centric occlusion.

Environmental Protection

Packaging

In terms of packaging, the manufacturer participates in country-specific recycling systems, which ensure optimal recycling.

All packaging materials used are environmentally-friendly and recyclable.

Disposal of the products

Disposal must take place in accordance with local/regional/national regulations.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

– Traduction des instructions d'utilisation originales –

FR

Table des matières

Explication des symboles 15

Consignes générales de sécurité 15

Personnel approprié 16

Garantie/exclusion de responsabilité 16

Données relatives au produit 16

Préparation avant l'utilisation sur le patient . 17

Utilisation 17

Protection de l'environnement 18

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Explication des symboles

Mises en garde

Les mises en garde dans le texte sont marquées par un triangle de signalisation et encadrées.

Les termes d'avertissement précédant une mise en garde indiquent le type et la gravité des conséquences au cas où les mesures préventives contre le danger ne seraient pas adoptées.

_ **AVERTISSEMENT** signifie que des dommages matériels pourraient survenir.
_ **ATTENTION** signifie que des blessures corporelles légères à moyennes pourraient survenir.
_ **MISE EN GARDE** signifie que des blessures corporelles graves pourraient survenir.
_ **DANGER** signifie que des blessures corporelles graves représentant un danger pour la vie pourraient survenir.

Informations importantes

Les informations importantes ne représentant pas de danger corporel ou matériel sont marquées du symbole cerné ci-contre.

Autres symboles dans le mode d'emploi

Symboles	Signification
▷	Point relatif à la description d'une action
_	Point d'une liste
·	Sous-point de la description d'une action ou d'une liste
[3]	Les chiffres entre crochets font référence à des numéros dans les figures

Autres symboles sur le produit

Symbole	Signification
MD	Dispositif médical
UDI	Identifiant unique des dispositifs
REF	Numéro d'article
LOT	Code de lot
	Fabricant
CC	Pays de fabrication
	Ne pas réutiliser

Consignes générales de sécurité

Respecter les consignes de sécurité suivantes lors de la mise en place, de la mise en service et de l'utilisation du produit :

ATTENTION :

Dysfonctionnements en cas de produit défectueux !
Si vous constatiez des dommages sur le produit :
▷ Référence le produit comme étant défectueux.
▷ Éviter toute utilisation ultérieure.
▷ Le cas échéant, faire une réclamation relative au produit.

AVERTISSEMENT :

Tout incident grave survenu en lien avec le produit fait l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Personnel approprié

AVERTISSEMENT :

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel spécialisé.

Garantie/exclusion de responsabilité

Les recommandations techniques d'utilisation, qu'elles soient données oralement, par écrit ou dans le cadre d'explications pratiques, font office de directives. Nos produits sont soumis à un développement continu et sont testés selon l'état de la science et les exigences légales. Nous nous réservons donc le droit de modification dans la manutention et composition qui en résultent.

La version en vigueur des instructions d'utilisation se trouve sur le site *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Cette version remplace toutes les versions précédentes.

Données relatives au produit

Usage

Le Sliding Guide sert à déterminer et à coder la relation intermaxillaire de patients pourvu de dents.

Description du produit

Les Sliding Guides ou jigs sont des gabarits en matière plastique fabriqués en moulage par injection. Le jig se resserre de la poignée vers la pointe. Les jigs sont disponibles en différentes épaisseurs pour permettre, en fonction du palier sagittal du patient, un blocage des arcades dentaires des maxillaires supérieures et inférieures pour déterminer la relation intermaxillaire de patients pourvus de dents.

Le jig est posé entre les dents antérieures à l'avant pour minimiser le blocage des arcades dentaires. Le patient maintient ce jig entre les dents pour un certain temps, et est déprogrammé (quant à ses contacts occlusaux entre mâchoire supérieure et inférieure). Ceci produit un guidage non manipulé des articulations maxillaires dans leur centre de rotation.

La relation de position ainsi obtenue est fixée à l'aide d'un matériau d'enregistrement de l'occlusion puis utilisée ultérieurement dans l'articulateur pour le montage du modèle de la mâchoire inférieure sur le modèle de la mâchoire supérieure.

La durabilité du Sliding Guide est de 10 ans.

Contenu de la livraison

N° d'art.	
504611	Woelfel-Sliding Guide 4 mm, 10 pcs.
504621	Woelfel-Sliding Guide 9 mm, 10 pcs.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fiche de données de sécurité / déclaration de conformité

La déclaration de conformité du produit est disponible sur demande auprès du fabricant.

Préparation avant l'utilisation sur le patient

Le Sliding Guide est fourni non stérile. Avant l'utilisation :

▷ Nettoyer et désinfecter le Sliding Guide à l'aide d'un produit de désinfection approprié pour polycabonate (PC).

▷ Pour éliminer tout résidu du produit de désinfection : rincer à l'eau courante ou nettoyer à l'aide d'un nettoyeur à vapeur (steamer).

> Le Sliding Guide est un produit jetable. Il n'a pas été conçu pour une utilisation multiple et pour le processus de stérilisation requis à cet effet.

Utilisation

Sélection du Sliding Guide après détermination du palier sagittal

> Le Sliding Guide ne peut pas être utilisé en cas de progénie et d'occlusion en bout à bout.

Pour choisir le Sliding Guide approprié :

▷ Par une intercusdipation habituelle, estimer à l'œil la mesure du palier sagittal.
Pour des dents non préparées, un Sliding Guide de 4 mm d'épaisseur est normalement suffisant.

▷ Introduire le Sliding Guide en position d'occlusion finale dans le palier sagittaire jusqu'à sentir une résistance.

▷ Lire la mesure du palier sagittal sur l'échelle graduée du Sliding Guide du bord incisal.

Déprogrammer les engrammes (contacts occlusaux)

Le patient devrait être assis et être décontracté. La tête est légèrement tournée vers l'arrière. Cette position stabilise la mâchoire inférieure.

▷ Pour bloquer, pousser le Sliding Guide entre les dents antérieures (niveau sagittal + 1 - 1,5 mm).

▷ Contrôler les dents latérales et s'assurer que les molaires ne sont pas décalées.

Le Sliding Guide demeure pendant 5 minutes au moins dans cette position dans la bouche.

Si pendant la déprogrammation des contacts prématurés se produisaient :

▷ Pour éliminer le contact : Augmenter le blocage en poussant le Sliding Guide.
À partir du temps allant du dernier contact des dents jusqu'à la déprogrammation finale, le Sliding Guide doit rester pendant 5 minutes au moins dans la bouche du patient.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Inscription

AVERTISSEMENT :

Perte de la déprogrammation !

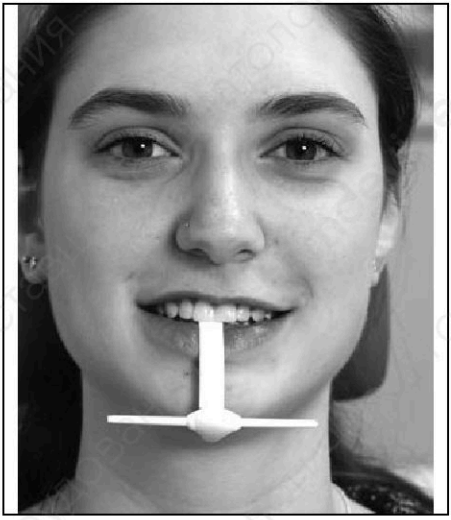
Si le patient ferme la bouche, la déprogrammation se perd et doit être répétée.

▷ Ne pas laisser le patient fermer la bouche.

▷ Appliquer le matériau pour enregistrement d'occlusion à base de silicone directement sur les dents de la mâchoire inférieure du patient.

▷ Guider la mâchoire inférieure du patient lors de la première partie du mouvement de fermeture jusqu'à ce que les dents antérieures entrent en contact avec le Sliding Guide.

▷ Laisser le patient maintenir le matériau d'enregistrement de manière uniforme et détendue avec la mâchoire inférieure jusqu'à ce qu'il durcisse.



▷ Si le matériau d'enregistrement durcit : Retirer le matériau d'enregistrement.

▷ Noter sur la fiche de commande la valeur mm du blocage des dents antérieures choisie pour l'enregistrement.

Contrôle

▷ Vérifier si l'enregistrement est correct et si les empreintes des cuspides sont claires pour orienter le modèle.

Il est important de comprendre que l'enregistrement de l'occlusion dentaire s'oriente sur la cuspide vis-à-vis, mais qu'il n'est pas mis en position de contact grâce au guidage antérieur (pas de contacts directs entre dents antagonistes). C'est ainsi que le patient est guidé de la relation centrée dans l'occlusion centrée.

Protection de l'environnement

Emballage

En ce qui concerne l'emballage, le fabricant participe aux systèmes de recyclage propres à chaque pays, qui garantissent un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont écologiqus et recyclables.

Élimination des produits

L'élimination doit être effectuée conformément aux prescriptions locales/régionales/nationales.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traduzione delle istruzioni d'uso originali -

IT

Indice

Spiegazione dei simboli 20
Indicazioni generali di sicurezza 21
Personale adatto 21
Garanzia/esclusione di responsabilità 21
Dati relativi al prodotto 22
Preparazione prima dell'impiego sul paziente 22
Impiego 23
Protezione dell'ambiente 24

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Spiegazione dei simboli

Indicazioni di avvertimento

Nel testo le indicazioni di avvertimento sono contrassegnate da un triangolo di avvertenza e incorniciate.

Le parole di segnalazione riportate all'inizio dell'indicazione di avvertimento contrassegnano il tipo e la gravità delle conseguenze in caso di mancato rispetto delle misure per l'impedimento del pericolo.

_ **INDICAZIONE** significa che possono verificarsi danni alle cose.
_ **AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da lievi a moderati.
_ **ATTENZIONE** significa che possono verificarsi gravi danni alle persone.
_ **PERICOLO** significa che possono verificarsi danni mortali alle persone.

Informazioni importanti

Informazioni importanti che non comportano pericoli per le persone o le cose vengono contrassegnate con il simbolo indicato a lato. Anche queste informazioni vengono evidenziate tramite cornice.

Ulteriori simboli nelle istruzioni d'uso

Simbolo	Significato
▷	Punto della descrizione di una operazione
_	Punto di una lista
·	Sottopunto della descrizione di una operazione o di una lista
[3]	I numeri in una parentesi quadra si riferiscono ai numeri di posizione nei grafici

Ulteriori simboli sul prodotto

Simbolo	Significato
MD	Dispositivo medico
UDI	Identificativo unico del dispositivo
REF	Numero dell'articolo
LOT	Codice del lotto
	Produttore
CC	Paese di produzione
	Non riutilizzare

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Indicazioni generali di sicurezza

Durante l'installazione, la messa in funzione e l'uso del prodotto devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza:

AVVERTENZA:

Funzionamenti difettosi in prodotto difettoso!
In caso di individuazione di un danno del prodotto:
▷ Contrassegnare il prodotto come difettoso.
▷ Evitare un impiego successivo.
▷ Ev. reclamare il prodotto.

INDICAZIONE:

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato sia al fabbricante che all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

Personale adatto

INDICAZIONE:

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato espressamente istruito.

Garanzia/esclusione di responsabilità

Raccomandazioni tecniche relative all'impiego, indifferentemente se le stesse sono state impartite verbalmente, per iscritto oppure rientrano nell'istruzione pratica, valgono come direttiva I nostri prodotti sono sottoposti ad uno sviluppo continuo e vengono controllati secondo il progresso scientifico ed i requisiti di legge. Ci riserviamo pertanto il diritto di effettuare modifiche risultanti nell'uso e nella composizione.

La versione attualmente valida delle istruzioni per l'uso si trova alla pagina *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Questa versione sostituisce tutte le precedenti versioni.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Dati relativi al prodotto

Destinazione

La Sliding Guide serve per la determinazione e la codifica della relazione delle arcate nei pazienti dentati.

Descrizione del prodotto

Nel processo per lo stampaggio ad iniezione le Sliding Guide sono cosiddetti jigs realizzati in plastica. Il jig diventa più sottile dalla presa verso la punta. Vi sono jigs di spessore differente in modo tale che sia possibile nei pazienti dentati, a seconda del piano sagittale del paziente, un blocco dell'arcata dentale superiore e dell'arcata dentale inferiore per la determinazione della relazione delle arcate stesse.

Il jig viene posizionato tra i denti anteriori per il minimo blocco delle file di denti. Il paziente tiene questo jig tra i denti un determinato lasso di tempo e viene deprogrammato (relativamente ai sui contatti occlusali nella correlazione di arcata superiore rispetto all'arcata inferiore). Questo comporta una guida non manipolata delle articolazioni mandibolari nel loro centro di rotazione.

La relazione di posizione ottenuta in questo modo viene fissata con materiale di registrazione del morso e viene utilizzata successivamente per il montaggio del modello dell'arcata inferiore contro il modello dell'arcata superiore nell'articolatore.

La validità dei Sliding Guide è di 10 anni.

Volume di fornitura

No. Art.	
504611	Woelfel-Sliding Guide 4 mm, 10 pezzi
504621	Woelfel-Sliding Guide 9 mm, 10 pezzi

Foglio caratteristiche di sicurezza/dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità del prodotto è disponibile su richiesta presso il produttore.

Preparazione prima dell'impiego sul paziente

La Sliding Guide viene fornita non sterile. Prima dell'impiego:

- ▷ Pulire e disinfettare la Sliding Guide con un disinfettante adatto per policarbonato (PC).
- ▷ Per rimuovere residui di disinfettante: sciacquare con acqua corrente oppure pulire con vaporizzatore (steamer).

Per quanto riguarda la Sliding Guide si tratta di un articolo monouso. Non è previsto un impiego multiuso e la sterilizzazione prevista allo scopo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Impiego

Selezione della Sliding Guide in base al risultato del piano sagittale

In caso di progenie e occlusione testa a testa la Sliding Guide non può essere impiegata.

Per selezionare la Sliding Guide adatta:

▷ In caso di intercuspidazione abituale determinare ad occhio la misura del piano sagittale. In caso di denti non preparati è sufficiente normalmente la Sliding Guide 4 mm.

▷ Inserire la Sliding Guide in posizione occlusione terminale nel piano sagittale fino a resistenza.

▷ Leggere la misura del piano sagittale sulla scala della Sliding Guide del bordo incisale.

Deprogrammazione degli engrammi (contatti occlusali)

Il paziente dovrebbe sedere rilassato sulla sedia. La testa è leggermente distesa indietro. Tramite questa posizione l'arcata inferiore viene stabilizzata.

▷ Per il blocco spingere la Sliding Guide tra i denti anteriori (piano sagittale + 1 - 1,5 mm).

▷ Controllare il settore denti posteriori se tutti i molari si discludono.

La Sliding Guide rimane almeno 5 minuti in questa posizione in bocca.

Se durante la deprogrammazione si arriva a contatti precoci:

▷ Per eliminare il contatto: Aumentare il blocco spingendo ulteriormente la Sliding Guide. Dal momento dell'ultimo contatto denti fino alla deprogrammazione finale la Sliding Guide deve rimanere almeno 5 minuti in bocca del paziente.

Registrazione

INDICAZIONE:

Perdita della deprogrammazione!

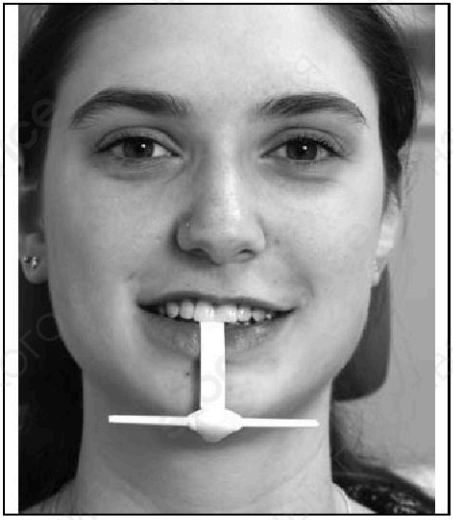
Se il paziente chiude la bocca, la programmazione va persa e deve essere ripetuta.

▷ Non far chiudere la bocca al paziente.

▷ Applicare il silicone per impronta morso direttamente sui denti dell'arcata inferiore del paziente.

▷ Guidare il paziente nella prima parte del movimento di chiusura sull'arcata inferiore fino a quando i denti anteriori toccano la Sliding Guide.

▷ Lasciare tenere al paziente la registrazione con l'arcata inferiore in modo uniforme e rilassato fino a quando il materiale di registrazione ha fatto presa.



▷ Quando il materiale di registrazione ha fatto presa: Rimuovere la registrazione.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

▷ Annotare sul modulo d'ordine il valore mm del blocco dei denti anteriori che è stato selezionato per la registrazione.

Controllo

▷ Verificare la registrazione in merito a correttezza e impronte chiare delle cuspidi per l'orientamento del modello.

> È importante comprendere che la registrazione del morso si orienta alla cuspide antistante ma, tramite la guida anteriore, viene mantenuta tuttavia senza contatto (nessun contatto diretto delle cuspidi antagoniste). In questo modo il paziente viene condotto dalla relazione centrica nell'occlusione centrica.

Protezione dell'ambiente

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo il produttore rispetta i sistemi di riciclo specifici del paese di impiego che garantiscono un riciclo ottimale.

Tutti i materiali di imballo impiegati sono ecocompatibili e riutilizzabili.

Smaltimento dei prodotti

Lo smaltimento deve avvenire secondo le norme locali/regionali/nazionali.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traducción del manual de uso original -

ES

Índice

Simbología empleada 26

Instrucciones de seguridad generales 26

Aptitud del personal 27

Garantía/Exoneración de responsabilidad . 27

Datos sobre el producto 27

Preparativos previos a la aplicación en el paciente 28

Aplicación 28

Protección del medio ambiente 29

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Simbología empleada

Advertencias de peligro

Las advertencias de peligro se identifican con un triángulo de señalización y con el texto encuadrado.

Las palabras clave al comienzo de la advertencia de peligro indican el tipo y gravedad de las consecuencias en caso de no atenerse a las medidas de prevención del peligro.

_ **OBSERVACIÓN** indica que pueden presentarse daños materiales.
_ **ATENCIÓN** informa que pueden presentarse daños personales de leve o mediana gravedad.
_ **ADVERTENCIA** significa que pueden presentarse daños personales graves.
_ **PELIGRO** anuncia que pueden presentarse daños personales con peligro de muerte.

Informaciones importantes

El símbolo al margen hace referencia a importantes informaciones sobre situaciones que no suponen un peligro para personas ni materiales. Esta informaciones también vienen encuadradas.

Símbolos adicionales en el manual

Símbolo	Significado
▷	Punto en el que se describe una acción
_	Punto de una lista
·	Subpunto de la descripción de una acción o de una lista
[3]	Los números entre corchetes se refieren a las posiciones en las ilustraciones

Símbolos adicionales en el producto

Símbolo	Significado
MD	Producto sanitario
UDI	Identificador único del producto
REF	Nº de artículo
LOT	Código del lote
	Fabricante
CC	País de fabricación
	No reutilizar

Instrucciones de seguridad generales

Al colocar, poner en marcha, o utilizar el producto, se deberán respetar siempre las siguientes instrucciones de seguridad:

ATENCIÓN:

¡Funcionamiento deficiente de un producto defectuoso!

Si detecta un daño en el producto:

▷ Identificar el producto como defectuoso.
▷ Evitar que se siga utilizando.
▷ Reclamar el producto, si procede.

OBSERVACIÓN:

Todos los incidentes graves relacionados con el producto deberán informarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Aptitud del personal

OBSERVACIÓN:

El producto solo lo utilizará personal especializado instruido al respecto.

Garantía/Exoneración de responsabilidad

Las recomendaciones en cuanto a la técnica de aplicación servirán de directriz, independientemente de que éstas se realicen de forma oral, por escrito, o dentro del marco de unas instrucciones prácticas. Nuestros productos están sujetos a un perfeccionamiento permanente y son controlados conforme a los últimos conocimientos científicos y requisitos legales. Por ello, nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en cuanto a su manipulación y composición.

La versión actualmente vigente de las instrucciones de uso la encuentra en *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Dicha versión reemplaza a todas las versiones previas.

Datos sobre el producto

Uso previsto

Sliding Guide sirve para determinar y codificar la relación maxilar en pacientes con dientes.

Descripción del producto

Los Sliding Guide son jigs moldeados por inyección de plástico. El jig se va adelgazando desde el mango hacia la punta. Los jigs se surten con diferentes espesores para permitir bloquear los dientes de los maxilares superior e inferior de acuerdo al tipo de resalte del paciente dentado al determinar la relación maxilar.

Para lograr el bloqueo mínimo de los dientes, el jig se coloca entre los dientes anteriores. El paciente mantiene este jig entre los dientes durante cierto tiempo para lograr su deprogramación muscular (respecto a los contactos oclusales entre los maxilares superior/inferior). Esto conduce a una guía no manipulada de las articulaciones maxilares en su centro de rotación.

La interrelación de posición así obtenida es retenida con el material de registro de mordida y es aplicada después al montar el modelo de maxilar inferior contra el maxilar superior en el articulador.

La caducidad del Sliding Guide es de 10 años.

Volumen de entrega

Nº de art.	
504611	Woelfel-Sliding Guide 4 mm, 10 unidades
504621	Woelfel-Sliding Guide 9 mm, 10 unidades

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Ficha técnica de seguridad / Declaración de conformidad

La declaración de conformidad del producto la puede obtener a petición del fabricante.

Preparativos previos a la aplicación en el paciente

El Sliding Guide se suministra sin esterilizar.
Antes de su uso:

- ▷ Limpiar y esterilizar el Sliding Guide con un desinfectante apropiado para policarbonato (PC).
- ▷ Para eliminar los restos de desinfectante: enjuagar con agua corriente o limpiar con un vaporizador dental (steamer).

> Los Sliding Guide son artículos desechables. No han sido previstos para ser usados varias veces y por ende tampoco para ser esterilizados.

Aplicación

Elección del Sliding Guide de acuerdo al resalte

> El Sliding Guide no se puede usar ni en resaltes invertidos ni en resaltes vis a vis.

Para elegir el Sliding Guide más adecuado:

- ▷ Determinar de forma aproximada en la oclusión habitual la magnitud del resalte.
  En los dientes sin preparar es suficiente por lo regular un Sliding Guide de 4 mm.
- ▷ Con la mordida en posición de cierre insertar el Sliding Guide en el resalte hasta percibir resistencia.
- ▷ Determinar la magnitud del resalte en la escala del Sliding Guide en el borde incisal.

Deprogramación de engrames (contactos oclusales)

El paciente deberá estar sentado en la silla de forma relajada. La cabeza deberá estar ligeramente distendida hacia atrás. En esta posición se estabiliza el maxilar inferior.

- ▷ Para realizar el bloqueo deslizar el Sliding Guide entre los incisivos (rebase + 1 – 1,5 mm).
- ▷ Verificar si en el sector dental posterior están la desocluidos todos los molares.

El Sliding Guide se mantendrá en la boca en esa posición como mínimo 5 minutos.

Si durante la deprogramación se obtienen contactos prematuros:

- ▷ Para anular el contacto: Aumentar el bloqueo empujando hacia dentro del Sliding Guide. Desde el momento del último contacto dental hasta el final de la deprogramación es necesario que el Sliding Guide se mantenga como mínimo 5 minutos en la boca del paciente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Registro

OBSERVACIÓN:

¡Cese de la deprogramación!

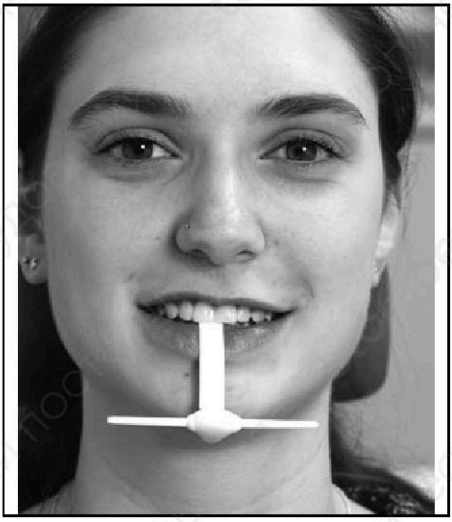
Al cerrar el paciente la boca cesa la deprogramación y es necesario repetirla.

▷ No deje que el paciente cierre la boca.

▷ Aplicar la silicona de registro de mordida directamente a los dientes del maxilar inferior.

▷ En la primera fase del movimiento de cierre guiar el maxilar inferior del paciente hasta que los incisivos toquen el Sliding Guide.

▷ Cuide que el paciente retenga uniformemente y de forma relajada el registro con el maxilar inferior hasta que llegue a fraguar el material de registro de mordida.



▷ Una vez fraguado el material de registro: Retirar el registro.

▷ Anotar en la orden de pedido el valor en milímetros empleado en el registro para el bloqueo de los incisivos.

Control

▷ Inspeccionar si el registro es correcto y si las impresiones de las cúspides permiten una orientación unívoca del modelo.

Es importante percatarse de que el registro de la mordida es orientado respecto a la cúspide antagonista, aunque quedando sujeto, sin contacto, por la guía anterior (sin contacto directo entre las cúspides antagonistas). El paciente pasa así de la relación céntrica a la oclusión céntrica.

Protección del medio ambiente

Embalaje

En cuestiones de embalaje, el fabricante colabora con los sistemas de reutilización específicos de cada país garantizando así un reciclaje óptimo.

Todos los materiales de embalaje empleados son ecológicos y reciclables.

Eliminación de los productos

La eliminación se realizará conforme a las prescripciones locales/regionales/nacionales.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Made in the European Union

CE

ISO 13485
ISO 9001

35184-FB 2022-10-31

Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ